

# *The Dreamcatcher* *Le Capteur de rêves*



WINNING  
SUBMISSION  
2016-2017  
MIQMAQ WRITERS  
AWARD CONTEST

**Jody Ste-Croix**

## Mi'gmaq Writer's Award

Back in 2008, the Chiefs and Councils of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj decided that there was an urgent need to uncover and reward talented Mi'gmaq writers within Gespe'gewa'gi. They noted that it is imperative for the survival of the Mi'gmaq as a people that we identify members who possess a special aptitude and a keen interest in pursuing writing as a hobby or as a career. We have been an oral story telling people for thousands of years, and a number of our ancestors were some of the greatest storytellers, keeping our culture and traditions alive. This tradition of story telling must continue; however, we must be mindful of the use of today's digital technology inherent in the written word and the benefits this can accrue to future generations of Mi'gmaq.

## Prix d'auteur Mi'gmaq

Les chefs et les conseils de la nation Mi'gmaq de Listuguj, de la nation Micmac de Gespeg et des Micmacs de la bande de Gesgapegiag ont établi qu'il y a un besoin urgent de dénicher et de récompenser les auteurs Mi'gmaq talentueux. Il est impératif pour la survie des Mi'gmaq, en tant que peuple, qu'on puisse identifier les membres ayant une aptitude et un intérêt pour l'écriture, que ce soit pour le plaisir ou pour en faire carrière. La transmission orale a fait partie de notre culture depuis des millénaires. Plusieurs de nos ancêtres étaient d'excellents conteurs. Cette tradition doit continuer. Par contre, nous devons être conscients de l'usage de la technologie inhérente aux paroles écrites, et des avantages que cela procure aux générations à venir.



An initiative of the Mi'gma'wei Mawio'mi Secretariat.  
Une initiative du Secrétariat Mi'gma'wei Mawio'mi.

[WWW.MIGMAWEI.CA](http://WWW.MIGMAWEI.CA)



We present to you the following selection for your reading enjoyment and hope that you become inspired to write with creative style and continue the Mi'gmaq tradition of storytelling.

Nous présentons les textes suivants en espérant que cela vous donne le goût de la création littéraire et le goût de continuer la tradition Mi'gmaq des contes.

# *The Dreamcatcher* *Le Capteur de rêves*

**E**ver since I was a child, I've always been fascinated by the dream catcher. The way their webs form the most perfect never ending designs. The delicate strings leading down to their feathers blowing in the wind. They've always looked so strong, everything tightly held together by the ring around them. The dream catcher has always

been so welcoming to me. They've always been a reminder to be strong, just like our community. Dream catchers may look similar, but they will never be identical, their strings will always form new patterns. You can be creative when building them, different colours, feathers, sizes and designs. They can represent something different for



**L**e capteur de rêves me fascine depuis ma tendre enfance : sa toile formant des dessins d'une grande perfection, qui n'en finissent jamais, les délicats fils coulant jusqu'à ses plumes que le vent fait danser... Il a toujours paru si solide, tous ses éléments solidement unis par l'anneau qui les entoure. Le capteur de rêves m'a toujours si bien

reçu, et m'a aussi sans cesse rappelé d'être fort, à l'exemple de notre communauté. Les capteurs de rêves peuvent avoir la même apparence, ils ne sont jamais identiques, leurs fils traçant sans cesse de nouveaux motifs. Leur confection fait appel à la créativité, à une variété de couleurs, plumes, tailles et dessins. Chacun peut leur attacher un sens différent.

everyone. They are stories that I hope to share with our community and our future generations, because everyone should experience the spiritual feeling of your first encounter with a dream catcher. The day I received, and made my first dream catcher, is a day that I will never forget.

I remember being very

young and visiting my great aunt. She was making what looked to be a very delicate, beautiful ring, that held many stories. I looked up at my mother and asked what it was, and I was told “A dream catcher.” The name seems to tell you all you need to know, but there is much more to it than we think. The dream catcher catches the bad dreams,



*Ils constituent un récit que j'espère communiquer à notre communauté et à nos générations à venir, parce que tous et toutes devraient faire l'expérience du sentiment de spiritualité qui se dégage de la première rencontre avec le capteur de rêves. Le jour où j'ai reçu – et fait – mon premier capteur est une journée qui restera à jamais gravée dans ma mémoire.*

*Je me souviens d'une visite chez ma grand-tante quand j'étais très jeune. Elle fabriquait ce qui paraissait à mes yeux un anneau magnifique et très délicat qui renfermait toutes sortes de récits. Levant les yeux vers ma mère, je lui demande ce que c'est, à quoi elle répond « un capteur de rêves ». Le nom semble révéler sa signification tout entière, mais il en renferme beaucoup*

while the good dreams know how to get through. This was not only fascinating, but beautiful to me, the idea that we are protected from the bad dreams by this special creation. This was a story that our communities have passed on, and continue to pass on, because we are storytellers.

Then came the day where

I received my first dream catcher. It was from my great aunt. It was made with two purple rings, and had beautiful purple and white feathers. It was made especially for me and I've cherished it ever since. I've received multiple dream catchers due to my fascination with them and have them everywhere. To me, they each hold a



*plus qu'on pourrait le croire. Le capteur filtre les mauvais rêves, tandis que les bons rêves savent comment le pénétrer. La notion que cette création spéciale nous protège contre les mauvais rêves était pour moi non seulement fascinante, mais aussi très belle. C'est une histoire que nos communautés se sont transmises, et continuent de se transmettre, parce que nous sommes des conteurs.*

*Puis est venu le jour où j'ai reçu mon premier capteur de rêves, don de ma grand-tante. Fabriqué à partir de deux anneaux mauves, il contenait de belles plumes mauves et blanches. Il avait été fabriqué juste pour moi et je le chéris depuis ce jour. On m'a offert de nombreux capteurs de rêves, parce qu'ils me fascinent, au point où on en trouve partout chez moi. À mon sens, chacun*

different story, despite having the same purpose. I have since learned how to make them. I remember coming home to show my parents what I had accomplished. I continued the tradition of gift giving as I handed one made by me to my dad. It was a special moment for everyone as I realized what I really enjoyed doing. My parents seemed

to have the same fascination I did when I first learned of them. It was a step of not only learning more about my culture, but learning more about myself and my capabilities.

It is not easy to make a dream catcher, and there can be struggles while learning. I realized that not only the finished product,



*d'eux recèle une histoire différente, même s'ils servent à la même fin.*

*Depuis, j'ai appris à les fabriquer. Je me souviens que j'étais revenu chez moi pour montrer mes réalisations à mes parents. J'en ai donné un à mon père et j'ai ainsi poursuivi la tradition de les offrir en cadeau. Le moment était spécial pour nous, car je*

*prenais conscience de ce que j'aime vraiment faire. Mes parents semblaient éprouver la même fascination que moi lorsque j'avais découvert l'existence des capteurs de rêves. Je venais d'en apprendre davantage non seulement sur ma culture, mais aussi sur moi-même et sur mes capacités.*

*Fabriquer un capteur de rêves n'est pas simple et des*

but the process is what we learn from. Much like our Mi'gmaq culture has experienced difficulties keeping our identity, my experience making the dream catcher was not easy. However, I learned, like our communities have, to accept, and work together with help from elders, to make the process easier and stronger. It catches the bad dreams

and lets them go, passing on the good stories as they delicately slide down the strings, to the soft feathers and into the night.



*difficultés peuvent surgir en cours d'apprentissage. Je me suis rendu compte que nous tirons la leçon non seulement du produit fini, mais aussi du processus de fabrication. À l'image des difficultés rencontrées par notre culture mi'gmaq pour maintenir notre identité, mon expérience de la confection d'un capteur de rêves n'a pas été sans mal. J'ai toutefois appris (ici encore*

*comme nos communautés) à accepter l'aide des aînés et à coopérer avec eux pour faciliter et renforcer le processus. Le capteur attrape les mauvais rêves et les laisse s'envoler, laissant passer les bons récits, qui glissent délicatement le long des fils jusqu'aux douces plumes et dans la nuit.*





# Mi'gmaq Writer's Award Prix d'auteur Mi'gmaq

---

## Previous Winners

**2009-2010**

**Category 18 & older**

The Train

~ Jodie Barnaby ~

**Category 17 & younger**  
How Mother Nature was born  
~Emma Metallic~

**2010-2011**

**Category 18 & older**

Mi'gmawing Being Mi'gmaq

~Darcy Gray~

**Category 17 & younger**  
A Legend  
~Ta'pit Hubert Martin~

**2012**

**Category 17 & younger**

White Feather

~Duane Isaac~

## Gagnants précédent

**2009-2010**

**Catégorie 18 ans et plus vieux**

Le Train

~ Jodie Barnaby ~

**Catégorie 17 ans et plus jeune**  
Comment Mère Nature est né  
~Emma Metallic~

**2010-2011**

**Catégorie 18 ans et plus vieux**

Mi'gmawing Être Mi'gmaq

~Darcy Gray~

**Catégorie 17 ans et plus jeune**  
Une Légende  
~Ta'pit Hubert Martin~

**2012**

**Catégorie 17 ans et plus jeune**

White Feather

~Duane Isaac~

---

**Facebook.com/migmawei**



## About Jody Ste-Croix

**Born:** Barachois, QC

**Parents:** John Ste-Croix and Nathalie English

**Siblings:** None (Only child)

**Hobbies / Interests:** Hunting, fishing, basketball, running, crossfit, camping, and reading.

**Bio:** Currently studying natural science at Cegep de la Gaspésie, to later go to University to further my studies.

I would also like to thank Suzette Jeannotte for inspiring me with her incredibly interesting stories, and my great Aunt Denise English for giving me my first dream catcher.

## À propos de Jody Ste-Croix

**Née:** Barachois, QC

**Parents:** John Ste-Croix et Nathalie English

**Siblings:** Aucun (Enfant unique)

**Loisirs et Intérêts:** Chasse, pêche, basketball, course, crossfit, camping, et lecture.

**Bio:** Currently studying natural science at Cegep de la Gaspésie, to later go to University to further my studies.

I would also like to thank Suzette Jeannotte for inspiring me with her incredibly interesting stories, and my great Aunt Denise English for giving me my first dream catcher.



An initiative of the Mi'gmaWei MawioMi Secretariat.  
Une initiative du Secretariat Mi'gmaWei MawioMi.

[WWW.MIGMAWEI.CA](http://WWW.MIGMAWEI.CA)